

صالی — ۱ ایلول ۱۳۴۱

ایکنجی سنه — نومرو ۴۴

آپونہ شتر اعلیٰ :
سنہ لکھ ۲۵۰
آلتی آیلغی ۱۲۵
فوق العادہ نسخہ لکھ
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غرو شدو .

مجموعہ من ہیئتہ
طبعی تفسیر ایدلہ
اشارہ اعادہ ایدلہ .

ملکی شمسو

ادارہ خانہ :
باب عالی جادہ سقہ
اقدام یوردی
اتصالندہ کی بنادہ
داڑہ مخصوصہ

صاحب و مدیری
محمد مسیح

ہر آبلک برنجی دادہ بشہی کونہری ہیکار ، علمی ، ادبی ، اقتصادری ، فنی رسمی مجموعہ دور

انتیتر اعضا سند

سپاره سربونار - ك جنای

مترجمی: بیج انور

محرری: آناتول فرانس

بررسی اون دور دنجی عصره عائذ اولوب (ژان بهله) نك بر ترجمه سنی محتوی اولانی، دیکری ده برعصر دها کنج اولوب (ژان وینهی) نك روایتی احتوا ایدمی... هر ایکسی ده (قولبر) دن اقتباس ایدلش و بومشهور (قولبر تین) لیسته سته. اسمی تاقیه می چیقارمادن تلفظ ایدمه بجم، حافظ کتب (بالوز) نك همیله ادخال اولونمشدی. تاقیه می چیقارمق سزین دیبورم، چونکه بحر دیولری عصر نده (بالوز)، بو یوکلکیله اکر بحر بخش اولانیدر. (بیغو) نك اثری اولان بک مراقلی بر مجموعده طایبوردم. بونلرک هیسنك جوق قیمتی منشأی اولان و (۱۴۷۱) ده باشلانوب (۱۴۷۵) ده اچک ایدیلن (لاغوتیک دوستاز بورغ) ده داخل اولدنی حالدده پش دورت مطبوع نسخه ده کورمشدم. فقط کرک بو یازما و کرک مطبوعه لردن هیچ برنده سهن (فره نول)، سهن (فره سون)، سهن (زهرمن)، سهن (وه سنان) و سهن (دووقووه) افسانه لری یوقدی. هیچ بری (ژان طوغویه) نك اسمی محتوی ده کیلدی و نهایت هیچ بری (سهن زهرمن ده پره) ماناسترندن حیقما مشدی. بوتون بونلر، موسیو (طومسون) نك آکلادتینی یازما نظر آتون یاننده سامان کییدی. بو وثیقه نك موجودیتی حقنده ناقابل رد بر دلالته کوزلرم و بارماقرمه تماس ایدیبوردم. فقط عجا وثیقه نك کندیشی نه اولمشدی؟ سهر (طوماس رالهی) جاتی، او اصل ثروتندن بر قسمی آله کپردیکی (قوما) کولی ساحلار نده سوکته ایردیرمشدی. عجا او انچه مراق صاحبک اولومندن سوکرا بو ثروت نریده کیشمیشدی؟ (ژان - طوغویه) نك یازماسی نه اولمشدی؟ کندی کندیمه: نه ندن؟ دیبوردم، مالک اولامایاجق، اصلا کورمه بک اولدقدن سوکرا ندن بو قیمتی کتابک موجودیتی اوکرندم؟ اکر بولاجقی بیلسم آفریقانک قاووران جولرینه ده، قطبرک غلاسه لیرینه ده کیدردم. فقط نروده اولدیفنی نه بیلهیم؟ کیم بیلیر بلکه قیصانچ برکتب مراقلیسنک دهمیر دولابنده و اوست اوسته کیلیدلر آتنده در؛ بلکه در بجاهلک آتبارنده کو فتمکده در.

مقاله ادبیات ندر نمونه:

کرم

کل جنان کیدلم کلشن سیرینه
بی یاندر دیر عشقک نارینه
پیرالندن باده اوچ دولو ایچدم
غریب منصور کبی برداره دوشدم
عاشق مجلسنده عنایت دیر
هرکس مجلسنده اوینا یوب کولر
دولو کرم یونده آه ادوب آغلار
یاره کیدم دیر کین اولدی طاغیر
کلا ایچنورسه خارده ده قالا
اگر ب یانارسم نارده ده قالا
جوشون سور کبی یانایوب طاشدم
غم بکجه ای کوکل داره ده قالا
دست اوروب چشمندن یاشلر سیر
بم انتظارم یارده ده قالا
قش طیب کلش یارمی یاغلار
مبارک یاز کلور نروده ده قالا
جسارت کهنه سی محله صرف ایدورک
صوریورم - ناصل
وریورلر؟

یکی نسل، بدایع ملیه سنی جوق ای دویمشدر، بو انکار ایدیه من بر حقیقتدر. یکی نسل، روحک ترمنی بکله یور، جبری، زوواکی، فراقی، سوکینلی بر ادبیات ایسته یور.

ینه یکی نسلک ادبیاتدن بی خبر اولماسی اتماننه کلنجه؛ رؤف بکی بوننده ده حقلی کورمبورم. کوکل آرزو ایدردی که بالذات عزیز ادیب، بوقظه فی مسکوت کچینلر. هم یکی نسله، ادبیات نامنه عربان، قیرمزی قوشاقلرله منعینتک اعلاقی لازم کان فلودوقس اثرلری اوقوتقدن سوکره اونک ادبیاتدن خبردار اولماسی بکله مک یویوک برکنه اولمازی؟! هم بونی بر نه حقه بکله یور؟ نه اکدکه اونی بیچلم! بشری عشقک حیوانی قسملرنی قلاقم تصویر اتمک، بنامه لری یازمق صورتیه جوروتیلن بر ادبیاتک و بره بکی نمره نه اولایلیر؟

یکی نسلک ذوق ضلاله اوغرامش ایسه - که یی بونی قبول ایچمبور و بر جوق کنجلرمزی تیزه ایدیبورم - و کندیلری بونی ادا ایدیبورلر سه تأسف و تأثرله سوبله بکیمک بو مسئولیت یینه ایدیلر منه توجه ایتلی در.

مقاله نك سوکنده اوکره ندکه رؤف بک بعدما منتظماً ادبی یازی یازه جقلر. بو وعدی نمونیتله قارشیلادق. یالکز تنی ایدورک یازلر نده اولن ادبیاتدن دکل، یاشایان تورک ادبیاتندن بحث اینسینلر!

رؤف بک امین اولسونلر که مقاله لرنی بوکون اوقویه حق اولان یینه یکی نسلدر. فقط محترم ادیبک دیدیکی کبی بدیی هیچاندن غافل، ادبی بیلکیدن محروم اولان یکی نسل دکل!!

رفت، رفت

هله داغنیق بارماقارینک بر او قادینک طور شو کوبلرین
اورتمکده بولونماسی احتمالن تیر تیر تیتریورم .

۳۰ آغستوس ۱۸۶۲

آغیر بر صبحاق آیدلمری آغیرلاشدیریوردی . شال
دیختمینک طاشلری اوزندن قایور و ایلک بر کولکه ایچنده
اسکی کتابلر صانان ، اسکی رسملر شهر ایدن واسکی طرزده
او اشیای بولوندیران دکانلر باقیورد . بونلر هم نظرلری
اکلندیریور ، همده مفکره می ایشله تیورلردی . بویله کلایشی
کوزله دلاشوب کتاب آزارکن تصادفا بر (بله یاد) شاعرینک
دهرین و طنان بر قاچ مصرعی طایور ، (واتو) نک لطیف
بر مسخره لغی کوریورد . بعضاده کوزلرله ایکی یوزلی بر
قلیجی ، چلبک بر بوغاز زهری ویا بر مغفری یوقلایورد . نه
آغیر بر مغفر ونه قایلن بر زره افندم ! یوقسه بر دیو الیسه سیمی ؟
خاییر ، ساده بر بوجک قابونی . . . او زمانک انسانلری مایس
بوجکاری کیی زهرلی ایدیلر . ضعفرلی ، ایچلرند ایدی .
شیمیدی ده بالعکس نرم قوتمز ایچمیزده . . . و مجهز و روحز ،
یتسکین بر وجودده او طور یور .

ایشته اسکی زمانلره منسوب بر قادین یاستلی . بر کولکه
کیی سلیک جهره سی تسم ایتمکده . یاریم بر آلدیوهن کییش
آنلکده ، سانهن دیزلر اوستند قورده لای بر فینو کوپکی
طوتدینی کورولور . بورسم ، ایجه طالتی بر خزمه دولدردی .
روخلزنده یاری سلیک بر یاستلی اولمالیلر ، کیم بیلیر . . . بو
حسمله نه قادی اکنیلر ؟ . . .

اومه یاقلاشدنجه آخریک قوقوسنی آلمش بارکیلر کیی
آیدلمری سیقلاندریریورم . ایشته ایچنده تحریک بر بارجه آجی
بالی دولدر ارجم یشک بولونان انسان قونانی . آغیر آغیر
مردیوهنک باساماقلرینی طیرمائیورم . بر قاچ آدم دها . . .
ایشته قایمک اوکندیم . فقط بردن بره قولاقلرم بر ایپک
خیشتلیسه مردیوهندن این بر الیسه کشف ایدیور . دوریور
و طرازانه دایایورم . ایجه قادین ، ساجلی آجیق ، کوزله
وتورکی جاغیران بر قادیندر . قارائنده کوزلری و دیشلری
بارلا یور . چونکه هم آغزی ، همده کوزلرله کولویور .
شبه سز بو بر قومشود ، همده یاقین بر قومشو . قوللرند
کوزله بر چوجوق ، پری یاوروسی کیی تمام چیللق کوچوک
بر اوغلان طوتویور ، جوجوگک بوینده کوموش بر زنجیرجکه

باغلی برمدالیون وار . باش یارماقلرینی امدیکنی و آجیق ، ایری
کوزلرله کندسی ایچون بپ یکی بر شی اولان بکا ، بو اختیار
عالمه باقدینی کوریورم . عینی زمانده آنه سی ده اعتراضی و آشنا
بر طورله بکا باقیور . دوریور و صانیم ، قیزلریورده . . .
بر طرفندن بکا کوچوک مخلوقی اوزاتیور . بیکک ، بری
آووچیله قولی آراسنده ، بری ده بوینده کوزله ایکی بوکومی
وار . بر طاقیم کوزله چوقورچقلرده ، باشندن آباغه قدار ،
پنه آتی اوزونده کولویور .

آنه سی اونی ، غبروله ، بکا کوستیریور و آهنگدار بر
سسله :

— مینی منیم چوق کوزلدر ، ده کپلی افندم :

دییه صوریور . یاوروسنک آلی آلیور ، آغزیه کوتو .
دیریور ، سوکر ا مینی مینی پنه یارماقلرینی بکا دغرو اوزاتارق
سویلیور :

— بیک ! هایدی موسیویه بر بوسه کوندر . موسیو
آیدر . کوچوک چوجوکلرک اوشودیکنی ایستمز . هایدی
اوکا بر بوسه یوللا !

و سوکر او کوچوک مخلوق قوللرند صیقارق بر کدی
چالاکیسته قوشیور و نهایتندن کان قوقودن مطیحه چقدینی
آکلاشیان بر قوریورده دایور .
بنده او طعمه کیریورم .

— (تهره) ! شو مردیوهندن باشی آجیق و قوللرند
بر کوزله کوچوکله کوردیکم کنج آنه کیمدر عیجا . . .

(تهره) بکا بونک مادام (قوقوز) اولدینی سویلیور .
سانکه بر ایشق آرار کیی طاوانه باقیورم . (تهره)
بکا ، کن سته ، قاریی دوغوردرن ، قویم صانته کان
کوجوک سیمساری خاطرلایور .

— یا (قوقوز) ؟

دییه صوریورم .

آراق اونی کورمه یجکم جوانی وریلیور . زواللی کوچوک
آدام ، مادام (قوقوز) که بلا عارضه قورتولماسندن بر آز
سوکر ، بکم کیی دها بر چوقلری ده دویمادن ، مزارد کمش .
طول بر اقدینی قارنسک آراق متسلی بیله اولدینی اوکرده دم
و بنده اونک کیی پلدم .

— فقط (تهره) ، دییه صوردم ، مادام (قوقوز) که ،
آنیارنده هیچ بر اکسیکی یوقی . . .

— پتندی -